

PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Filterkaffeemaschine Cafetière à filtre Macchina da caffè filtro



Art. Nr. 72528.01
62760

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Tipps für guten Kaffee Conseils pour déguster du bon café Consigli per un buon caffè	15
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	15
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	8	Uhrzeit einstellen Régler l'heure Impostare l'orologio	16
Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego	10	Timer einstellen/ausschalten Régler/Désactiver le minuteur Impostare/Disattivare il timer	17
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	11	Reinigung Nettoyage Pulizia	18
Gebrauchen Utilisation Uso	12	Entkalken Détartrage Decalcificare	19
Korrekte Zubereitung Préparation correcte Preparazione corretta	14	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	20

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Sicherheitshinweise **Consignes de sécurité** **Istruzioni di sicurezza**

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originales, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen. Vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés y compris cordons électriques. Les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati compreso il cavo. Far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Sicherheitshinweise **Consignes de sécurité** **Istruzioni di sicurezza**

Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!

Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!

Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.

Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.

Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Disinsérer l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.

Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Kein heisses Wasser in den Wassertank füllen. Glaskrug/Deckel sind nicht für die Mikrowelle geeignet. Vorsicht mit Glaskrug – Bruchgefahr.

Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude. La verseuse/couvercle ne sont pas conçus pour un passage au micro-onde. Attention à la cafetière en verre – risque de bris de verre.

Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua. Il bricco di vetro/il coperchio non sono adatti al forno a microonde. Attenzione alla brocca in vetro – pericolo di rottura.

Die Warmhalteplatte wird heiss. Während der Zubereitung den Deckel nicht öffnen. Achtung: Verbrühungsgefahr.

La plaque chauffante devient brûlante. Ne pas ouvrir le couvercle pendant la préparation du café. Attention: risque de brûlure.

La piastra riscaldante si riscalda. Non aprire il coperchio durante la preparazione. Attenzione: pericolo di riportare ustioni.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.

Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.

Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen.

Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis.

Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

Wasser täglich wechseln, um Keimbildung vorzubeugen.

Changer l'eau tous les jours pour prévenir la formation de germes.

Sostituire l'acqua ogni giorno per evitare la formazione di germi.



Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAUF.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAUF.

Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio

Deckel
Couvercle
Coperchio

Permanentfilter
Filtre permanent
Filtro permanente

Filterhalter
Porte-filtre
Portafiltro



Tropfstopp
Système anti-goutte
Arresto gocciolamento

I Ermöglicht tropffreies Entfernen des Kruges während der Zubereitung.
La cafetière peut être retirée sans goutter pendant la préparation.
Consente di rimuovere della brocca durante la preparazione senza sgocciolare.

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua

Bedienpanel
Tableau de commande
Pannello comandi

Wasserstandsanzeige
Niveau du réservoir d'eau
Indicazione del livello d'acqua

Heizplatte
Plaque chauffante
Piastra riscaldante

Glaskrug
Verseuse contenance
Bricco di vetro

1,5l

Messlöffel
Cuillère-mesure
Cucchiaio misurino

Zubereitung starten/stoppen
Démarrer/arrêter la préparation
Avviare/Arrestare la preparazione

● Zubereitung/Gerät läuft
Préparation / Appareil en marche
Preparazione / apparecchio in funzione

Display
Ecran
Display

Kaffeestärke anpassen
Adapter l'intensité du café
Impostare l'intensità del caffè

● Kaffeestärke angepasst
Intensité du café adaptée
Intensità del caffè impostata

Timer EIN/AUS
Minuterie ON/OFF
Timer ON/OFF

● Timer eingestellt
Minuterie réglée
Timer impostato

Timer einstellen/bestätigen
Régler la minuterie/confirmer
Impostare/confermare il timer

☀ TimerEinstellung gewählt
Réglage de la minuterie choisi
Impostazione del timer selezionata

Minute einstellen
Régler les minutes
Impostare i minuti

Stunde einstellen
Régler les heures
Impostare l'ora

Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego

- ! Vor Erstgebrauch Sicherheitshinweise lesen.
Avant la première utilisation, lire les consignes de sécurité.
- Prima del primo impiego leggere le istruzioni per la sicurezza.

1

Gerät auspacken, sämtliche Schutzfolien entfernen, auf Vollständigkeit und Beschädigungen prüfen

Déballer l'appareil, enlever tous les films de protection, vérifier que les sont au complet et non endommagés

Disimballare l'apparecchio, rimuovere tutte le pellicole protettive, controllare che gli siano integri e indenni

2



Gerät spülen

Rincer l'appareil

Sciacquare apparecchio

- i 1–2 Durchläufe OHNE Kaffeepulver (siehe «Gebrauchen»)
- 1–2 rinçages SANS café en poudre (voir «Utiliser»)
- 1–2 cicli SENZA caffè in polvere (vedi capitolo «Uso»)

3



Gerät reinigen → S. 18

Nettoyer l'appareil → p. 18

Pulire l'apparecchio → p. 18

Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Volt
Voltage
Volt

220–240 V

Gewicht
Poids
Peso

ca. 1,2 kg

Leistung
Puissance
Potenza

825–980 W

Abmessung (L×H×T)
Dimensions (L×H×P)

Dimensioni (L×A×P) 190×335×235 mm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo

ca. 85 cm

Tankinhalt

Contenu du réservoir

Contenuto del serbatoio

1,5l

Gebrauchen
Utilisation
Uso

1



Gerät stabil hinstellen, Deckel öffnen
Poser l'appareil sur une surface
stable, ouvrir le couvercle
Poggiare l'apparecchio su un piano
stabile, aprire il coperchio

- ! Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen.
Déplier sur une surface sèche et plate.
- Posizionare su una superficie piana ed asciutta.

2



Kaltes Wasser einfüllen
Remplir de l'eau froide
Aggiungere acqua fredda

3



Filter einsetzen
Insérer le filtre
Inserire filtro

4



Deckel schliessen,
Krug einsetzen
Fermer le couvercle,
mettre la verseuse
Chiudere il coperchio,
inserire la brocca

5

Zubereitung
Préparation
Preparazione

12

MAX

10

8

6

4

2



☺ = ca. 135 ml

- ! Nie heisses Wasser, Milch o.ä. einfüllen.
Ne jamais remplir de l'eau chaude, du lait etc.
- Non introdurre mai acqua calda, latte e simili.

- ! Nur die Menge Wasser einfüllen, die für Bezug
gebraucht wird. Mind. für 2 Tassen – siehe
Wasserstandsanzeige.
Ne remplir que la quantité d'eau nécessaire à la
préparation. 2 tasses min. – cf. niveau d'eau.
Introdurre solo la quantità di acqua necessaria
alla preparazione. Min. per 2 tazze – vedi
indicazione del livello d'acqua.

I



Filterhalter korrekt einsetzen
Insérer le porte-filtre correctement
Inserire correttamente il portafiltro

II



Filter einsetzen
Insérer le filtre
Inserire filtro



III



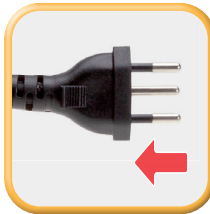
Gemahlenen Kaffee einfüllen
Ajouter le café moulu
Riempire con il caffè macinato

9



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Far raffreddare l'apparecchio

8



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio
alla rete

7



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

6



Kaffee entnehmen
Enlever le café moulu
Togliere il caffè

- ! Nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!
Ne toucher que la poignée – danger de brûlures!
- Afferrare solo dal manico – pericolo di ustione!

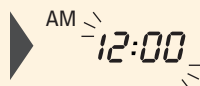
5.1

Korrekte Zubereitung Préparation correcte Preparazione corretta

- ! Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr!
L'appareil en fonctionnement est brûlant – risque de brûlure.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – pericolo di ustione.



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete



Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario



Uhrzeit einstellen → S. 16
Régler l'heure → p. 16
Impostare l'orario → p. 16



Timer einstellen/einschalten → S. 17
Régler/activer la minuterie → p. 17
Attivare/disattivare il timer → p. 17



Kaffeestärke ändern
Modifier l'intensité du café
Cambiare l'intensità del caffè



Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Avviare la preparazione



Zubereitung läuft
Préparation en cours
Preparazione in corso

Zubereitungsende
Fin de la préparation
Termine della preparazione

- Bei eingeschaltetem Gerät bleibt die Heizplatte ca. 40 Min. warm.
Danach schaltet Gerät automatisch aus.
Lorsque l'appareil est allumé, la plaque chauffante reste chaude pendant env. 40 minutes. Ensuite, l'appareil s'éteint automatiquement.
Con apparecchio inserito la piastra riscaldante rimane calda per circa 40 min.
Poi l'apparecchio si spegne automaticamente.
- ! Vor dem Wasser nachfüllen das Gerät zuerst 10 Minuten abkühlen lassen.
Avant de rajouter de l'eau, laissez refroidir l'appareil pendant 10 minutes.
- Prima di aggiungere acqua fare raffreddare l'apparecchio per almeno 10 minuti.

Zubereitung
Préparation
Preparazione

- ! Während der Zubereitung ist nur die START/STOP Taste aktiv.
Pendant la préparation, seule la touche START/STOP est active.
- Durante la preparazione, solo il pulsante START / STOP è attivo.

Tipps für guten Kaffee Conseils pour déguster du bon café Consigli per un buon caffè

- Verwenden Sie möglichst frisch gemahlene Bohnenkaffee von bester Qualität.
Utilisez du café moulu d'excellente qualité.
Usate caffè macinato della migliore qualità.
- Beste Geschmacksentfaltung: Tassen mit heissem Wasser vorwärmen.
Pour apprécier pleinement l'arôme du café: préchauffer les tasses avec de l'eau chaude.
Per ottenere il pieno gusto del caffè: pre-riscaldare le tazze con acqua calda.
- Kaffeepulver kühl und gut verschlossen lagern.
Conserver le café en poudre au frais et dans un récipient fermé.
Conservare il caffè in polvere in un luogo fresco e ben chiuso.
- Ursache bei zu dünnem Kaffee: zu grobes Pulver.
Si le café est trop clair: la mouture est trop grossière.
Causa del caffè troppo lungo: macinatura troppo grossa.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona

Gerät eingesteckt/eingeschaltet/Sicherung defekt?
L'appareil est-il branché/en circuit/le fusible est-il défectueux?
Allacciato/Inserito l'apparecchio/fusibile guasto?

Kaffee fließt nicht aus Tropfstopp
Le café ne s'écoule pas du système anti-goutte
Caffè non cola sul salvagoccia

Glaskrug korrekt eingesetzt?
Verseuse insérée correctement?
Caraffa di vetro è inserita correttamente?

Kaffee ist zu dünn
Café est trop clair
Caffè è troppo leggero

Zu wenig Kaffeepulver?
Pas assez de café moulu?
Manca caffè in polvere?

Uhrzeit einstellen Régler l'heure Impostare l'orologio

z. B.
p. ex. **10:30**
p. es.

1



AM

10:00

AM/
PM 1–12 h

Stunde einstellen
Régler les heures
Impostare l'ora

2



AM

10:30

1–59 min

Minuten einstellen
Régler les minutes
Impostare i minuti

- Mehrfach drücken oder gedrückt halten für schnellere Einstellung.
Appuyer à plusieurs reprises ou maintenir enfoncé pour un réglage plus rapide.
Premere ripetutamente o tenere premuto per una regolazione rapida.
- Nach dem Ausstecken des Geräts muss die Uhrzeit erneut eingestellt werden.
Après avoir débranché l'appareil, l'heure doit être à nouveau réglée.
Una volta scollegato l'apparecchio, l'orario va reimpostato.

Timer einstellen Régler le minuteur Impostare il timer

z. B.
p. ex. **8:20**
p. es.

• Uhrzeit muss eingestellt sein → S. 16
L'heure doit être réglée → p. 16
L'orario deve risultare impostato → p. 16

1



AM

12:00

Taste «Prog» drücken
Appuyer sur le bouton «Prog»
Premere il pulsante «Prog»

2



AM

8:00

AM/
PM 1–12 h

Gewünschte Stunde einstellen
Régler l'heure souhaitée
Impostare l'ora desiderata

3



AM

8:20

1–59 min

Gewünschte Minute einstellen
Régler la minute souhaitée
Impostare i minuti desiderati

4



• Display zeigt aktuelle Uhrzeit an.
L'écran affiche l'heure actuelle.
Il display mostra l'ora corrente.

Timer sichern
Sauvegarder la minuterie
Salvare il timer

• Timer eingestellt
Minuterie réglée
Timer impostato

Timer deaktivieren Désactiver la minuterie Disattivare timer

1



Taste drücken
Appuyer sur le bouton
Premere il pulsante

- Kontrollleuchte «Timer» erlischt.
Le voyant lumineux « Minuterie » s'éteint.
La spia di controllo "Timer" si spegne.
- Wird das Gerät ausgesteckt, geht der eingestellte Timer verloren.
Si l'appareil est débranché, la minuterie réglée est effacée.
Se si scollega l'apparecchio, l'orario impostato è cancellato.

Reinigung Nettoyage Pulizia

- Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Wassertank von Zeit zu Zeit mit Wasser durchspülen und entkalken.
Rincer à l'eau et détartrer régulièrement le réservoir d'eau.
Schiappare con acqua il serbatoio dell'acqua di tanto in tanto e decalcificarlo.

1



Deckel öffnen; Permanentfilter, Filterhalter und Glaskrug entnehmen
Ouvrir le couvercle; enlever le filtre, le porte-filtre et la verseuse
Aprire il coperchio; rimuovere il filtro, il portafiltro e la caraffa di vetro

2



Zubehör mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires à l'eau savonneuse et sécher
Pulire gli accessori con acqua e sapone, asciugare

- ! Spülmaschinenfest.
Résiste au lave-vaisselle.
- Lavabile in lavastoviglie.

3



Gehäuse feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer le boîtier avec un chiffon humide, laisser sécher
Asciugare l'involucro dell'apparecchio e farlo asciugare

- ! Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
- Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
- ! Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!
- Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!

Entkalken Détartrage Decalcificare

- Sobald Kalkablagerungen im Gerät sichtbar werden
Dès que des dépôts calcaires se forment sur l'appareil
Non appena divengono visibili sedimentazioni di calce nell'apparecchio

1



- ! Zubehör muss eingesetzt sein.
L'accessoire doit être inséré.
- L'accessorio deve essere inserito.

9dl Wasser und 3dl Entkalkerlösung einfüllen, Gerät einstecken
Remplir 9dl d'eau et 3dl de solution de détartrage, brancher l'appareil
Versare 9dl d'acqua e 3dl di soluzione decalcificante, collegare l'apparecchio alla rete

2



Starten
Démarrer
Avviare



1 Tasse durchlaufen lassen
Faire passer 1 tasse
Fare passare 1 tazza



stoppen
arrêter
arrestare



einwirken lassen
laisser agir
lasciar agire

3



Fortsetzen, Tank durchlaufen lassen
Continuer, faire passer le contenu du réservoir
Continuare, far passare il contenuto del serbatoio



stoppen
arrêter
arrestare



Wasser ausschütten
Vider l'eau
Versare via l'acqua

4

3–5× Spülen: Wasser einfüllen dann Schritt 3
Rincer 3–5×: Remplir de l'eau, ensuite étape 3
Risciacquare 3–5 volte: Riempire con acqua, quindi vedi punti 3

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Garden Center Plus
I-3, rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG
Tel.: (+352) 28 38 49 07